



# PROLANCE™

## safety lancets

- DA** Medicinsk udstyr  
**NL** Medisch apparaat  
**PL** Wyrób medyczny  
**CS** Zdravotnický prostředek  
**EL** Ιατρική συσκευή  
**UK** Медичний пристрій  
**HR** Medicinski proizvod  
**SR** Медицинско средство  
**TR** Tıbbi cihaz  
**RU** Медицинское устройство

CE  
0344

Fremstillet af / Geproduceerd door / Wytworzone przez / Vyrobené / Κατασκευάστηκε από /  
Virobnik / Proizvođač / Произво́дча / Üretici / Произведено:

HTL-STREFA S.A.  
ul. Adamówek 7, 95-035 Ożarów, Poland  
T: +48 42 270 00 10, F: +48 42 270 00 20  
E: info@htl-strefa.pl, www.htl-strefa.com

Produced in / Produziert in / Produziert in / Wyprodukowano w Polsce /  
Vyrábene v Poľsku / Κατασκευάστηκε στην Πολωνία / Виготовлено в Польщі /  
Proizvedeno u Poljske / Произведено в Польска / Polonya'da üretilmiştir /  
Сделано в Польше

430/03/2023

## DA

### BRUGSANVISNING

- Skrub beskyttelseshætten af, og træk den lige ud.
- Tryk Prolance™-holderen fast mod punkturstedet og tryk på knappen for at aktivere enheden.
- Tryk forsigtigt gentagne gange i nærheden af punkturstedet for at opnå den nødvendige mængde blod.

### ⚠ FORSIGTIG:

Må ikke bruges, hvis beskyttelseshætten mangler eller er beskadiget. Rens huden i henhold til gældende sikkerhedsprocedurer. Smid den brugte lancet i en beholder til skarpe genstande for at bortskafe den i overensstemmelse med institutionsrensningsskemaet og de lokale bestemmelser.

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal indberettes til fabrikanten og de lokale kompetente myndigheder / regeringsorganer, alt efter hvad der er relevant.

## EL

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Περιτρέπειτε το προστατευτικό πώμα και τραβήξτε το για να το αφαιρέσετε.
- Πιέστε σθεναρά το Prolance™ στο σημείο του τρυπήματος και πιέστε το κουμπί, για να ενεργοποιηθεί η συσκευή.
- Ασκήστε περιοδική πίεση αμέσως, κοντά στο σημείο του τρυπήματος για να λάβετε τον απαιτούμενο όγκο αίματος.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη χρησιμοποιείτε εάν το προστατευτικό πώμα έχει υποστεί ζημιά ή λείπει. Χρησιμοποιήστε το όργανο σύμφωνα με τις διαδικασίες ασφαλείας. Απορρίψτε τον χρησιμοποιούμενο οφθαλμοκίττα σε δοχείο απορριψών αντικειμένων, σύμφωνα με τις οδηγίες των εγκαταστάσεων σας και τους τοπικούς κανονισμούς.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις τοπικές αρμόδιες αρχές/κρατικές υπηρεσίες, ανάλογα με την περίπτωση.

## TR

### KULLANIM TALIMATLARI

- Koruyucu kaparı çevirecek çıkarm ve ürünü düz bir şekilde dışarı çekin.
- Shazı etkinleştirme için Prolance™ gövdesini ıgıne uygulama alanına bastırın ve düğmeye basın.
- Gerekli kan hacmini elde etmek için ıgıne uygulama alanının yakınına kesintili olarak nazikçe basınç uygulayın.

### ⚠ DİKKAT:

Koruyucu kapak zarar görmüşse veya yoksı ürünü kullanmayın. Cildi, emniyet prosedürlerine uygun şekilde temizleyin. Kullanılmış ıgıne ucunu, kurum yöneticilerine ve yerel düzenlemelere uygun şekilde kesici atletlere yönelik bir kaba atın.

Cihazla ilgili olarak gerçekleştirilecek ciddi kazalar, uygun şekilde üreticiye ve yerel yetkili makamlara/ devlet kurumlarına bildirilmelidir.

- DA** Sterile sikkerhedslancetter til engangsbrug til kapillær blodprøvetagning

- NL** Steriele veiligheidslancetten voor eenmalig gebruik voor capillaire bloedafname

- PL** Sterylne, jednorazowe lancety bezpiecznego pobierania próbek krwi włośniczkowej

- CS** Sterilní, jednorázové, bezpečnostní lancety pro odběr vzorků kapilární krve

- EL** Αποστειρωμένοι οφθαλμοκίττες ασφαλείας μιας χρήσης για δειγματοληψία τριχοειδικού αίματος

- UK** Стерильні одноразові безпечні ланцети для забору зразків капілярної крові

- HR** Sterilne zaštitne lancete za jednokratnu uporabu za uzimanje uzoraka kapilarne krvi

- SR** Sterilne sigurnosne lancete za uzimanje uzorka kapilarne krvi za jednokratnu upotrebu

- TR** Kapiler kan örneği alımı için steril, tek kullanımlık emniyet ıgıne uçları

- RU** Стерильные, одноразовые безопасные ланцеты для сбора образцов капиллярной крови

## NL

### INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

- Draai het beschermkapje los en trek het er vervolgens uit.
- Druk de Prolance™ stevig op de injectieplaats en druk op de knop om het apparaat te activeren.
- Breng voorzichtig en met korte tussenpozen druk aan rondom de injectieplek om het juiste volume aan bloed te behalen.

### ⚠ WAARSCHUWING:

Niet gebruiken als het beschermkapje ontbreekt of beschadigd is. Reinig de huid volgens uw veiligheidsprocedures. Werp de gebruikte lancet in een naaldencontainer in overeenstemming met de richtlijnen van de desbetreffende instelling en plaatselijke wetgeving.

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het apparaat moet gerapporteerd worden aan de fabrikant en de plaatselijke bevoegde autoriteiten/overheidsinstanties, al naar gelang van toepassing.

- DA** Brugsanvisning

- NL** Instructies voor gebruik

- PL** Instrukcja użycia

- CS** Návod k použití

- EL** Οδηγίες χρήσης

- UK** Інструкції з використання

- HR** Upute za uporabu

- SR** Упутство за употребу

- TR** Kullanım talimatları

- RU** Инструкции по использованию

## PL

### INSTRUKCJA UŻYCIA

- Ukręć i zdejmij osłonkę ochronną
- Przyłoż Prolance™ do miejsca nakłucia i nacisnij przycisk, aby aktywować urządzenie.
- W celu uzyskania wymaganej ilości krwi delikatnie uciskaj palec w pobliżu miejsca nakłucia.

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Nie używaj lancetu, jeśli osłonka ochronna jest uszkodzona lub jej brakuje. Oczyszcz miejsce nakłucia zgodnie ze stosowanymi procedurami. Wyruż użyty lancet do pojemnika na ostre odpady medyczne, zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami.

Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi oraz właściwym organom/agencjom rządowym.

## HR

### UPUTE ZA UPORABU

- Odvrnite zaštitnu kapicu i skinite je povlačeći je ravno prema gore.
- Tijelo zaštitne lancete Prolance™ čvrsto pritisnite na da biste je aktivirali.
- Lagano pritisnite područje uz mjesto uboda da biste dobili potreban volumen krvi.

### ⚠ OPREZ:

Nemojte koristiti ako je zaštitna kapica oštećena ili je nema. Kožu očistite u skladu s odgovarajućim sigurnosnim postupcima. Upotrijebljenu lancetu bacite u spremnik za oštre predmete u skladu sa smjernicama ustanove i lokalnim propisima.

Sve ozbiljne incidente povezane s proizvodom prijavite proizvođaču i lokalnim nadležnim tijelima ili državnim agencijama, ovisno o tome što je primjenjivo.

## RU

### ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Отверните защитный колпачок и снимите его без перекосов.
- Сильно прижмите корпус Prolance™ к месту прокола и нажмите кнопку, чтобы активировать устройство.
- Осторожно надавите несколько раз рядом с местом прокола, чтобы получить достаточный объем крови.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не используйте, если поврежден или отсутствует защитный колпачок. Очистите кожу в соответствии с правилами безопасности. Утилизируйте использованный ланцет в контейнер для острых отходов в соответствии с правилами лечебного заведения и местными нормативами.

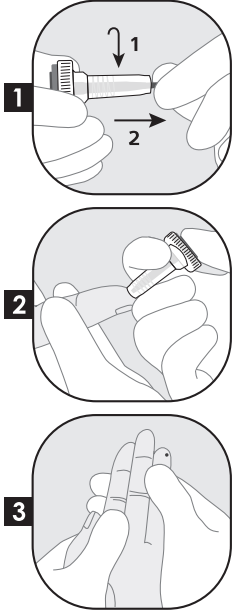
Обо всех серьезных инцидентах, произошедших с устройством, необходимо сообщить производителю и соответствующим местным компетентным органам / государственным структурам.

Fås i seks udgaver / Beschikbaar in zes versies / Dostępne w sześciu wersjach / K dispozicji v šestih prevedenih / Διατίθεται σε έξι εκδόσεις /  
Dostupno u šest verzija / Dostupno u šest verzija / Altı çeşitte mevcuttur / Доступны в шести версиях

|                |        |                                                                                    |        |                                                                                                                                                                                        |
|----------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Micro Flow     | 28 g   | Nål / Naald / Iğla / Jehla<br>Bdlna / Tupa / Iğla /<br>Vlna / Iğne / Vlna          | 1.6 mm | Sıkıyde/Perforatıe dıepte/Glebokos naklucia /Houbka prlnku<br>Bdbs, dıebolops /Глубина проникновения/Dubina penetracıe<br>Dubına penetracıe/Perforacıon derlnksı/Глубина проникновения |
| Low Flow       | 25 g   | Nål / Naald / Iğla / Jehla<br>Bdlna / Tupa / Iğla /<br>Vlna / Iğne / Vlna          | 1.4 mm | Sıkıyde/Perforatıe dıepte/Glebokos naklucia /Houbka prlnku<br>Bdbs, dıebolops /Глубина проникновения/Dubina penetracıe<br>Dubına penetracıe/Perforacıon derlnksı/Глубина проникновения |
| Normal Flow    | 21 g   | Nål / Naald / Iğla / Jehla<br>Bdlna / Tupa / Iğla /<br>Vlna / Iğne / Vlna          | 1.8 mm | Sıkıyde/Perforatıe dıepte/Glebokos naklucia /Houbka prlnku<br>Bdbs, dıebolops /Глубина проникновения/Dubina penetracıe<br>Dubına penetracıe/Perforacıon derlnksı/Глубина проникновения |
| High Flow      | 18 g   | Nål / Naald / Iğla / Jehla<br>Bdlna / Tupa / Iğla /<br>Vlna / Iğne / Vlna          | 1.8 mm | Sıkıyde/Perforatıe dıepte/Glebokos naklucia /Houbka prlnku<br>Bdbs, dıebolops /Глубина проникновения/Dubina penetracıe<br>Dubına penetracıe/Perforacıon derlnksı/Глубина проникновения |
| Max Flow       | 1.5 mm | Kıngıe / Bıad / Ostıze / Cepel<br>Acıvıo / Bıak / Lıevıe                           | 1.6 mm | Sıkıyde/Perforatıe dıepte/Glebokos naklucia /Houbka prlnku<br>Bdbs, dıebolops /Глубина проникновения/Dubina penetracıe<br>Dubına penetracıe/Perforacıon derlnksı/Глубина проникновения |
| Pediatric Flow | 1.5 mm | Kıngıe / Bıad / Ostıze / Cepel<br>Acıvıo / Lıeo / Ostıza<br>Acıvıo / Bıak / Lıevıe | 1.2 mm | Sıkıyde/Perforatıe dıepte/Glebokos naklucia /Houbka prlnku<br>Bdbs, dıebolops /Глубина проникновения/Dubina penetracıe<br>Dubına penetracıe/Perforacıon derlnksı/Глубина проникновения |

DA Referencer hentet fra ISO 15223 - medicinsk udstyr — symboler, der skal anvendes med etiketter til medicinsk udstyr, marking og oplysninger, der skal leveres. TR Referentes ut ISO 15223 Medicinske hulpmiddel - Symbolen voor gebruik met etiketten van medische apparaten, etikettering en te verstrekken informatie. RU На podstawie normy ISO 15223 Wyrob medyczny — Symboly do stosowania na etykietach wyrobów medycznych, w ich opisywaniu i w dostarczaniu informacji. CS Referenční odkazy na normy informací — Značky pro práce na zdravotnických přístrojích — Značky pro práce na zdravotnických přístrojích — Značky pro práce na zdravotnických přístrojích — Značky pro práce na zdravotnických přístrojích. EL Αναφορές σε πρότυπα πληροφοριών — Σημάδια που πρέπει να χρησιμοποιούνται στα ετικετάρια των ιατρικών συσκευών, τα οποία να συνοδεύονται από πληροφορίες. UK Referenčné odkazy na normy informácií — Symboly za upotrebu u zdravstvenih medicinskih pripomočkov / Informacije za medicinske pripomočke. SR Referenčne informacije na osnovu standarda za medicinska sredstva ISO 15223 — Simboli koji se koriste za obeležavanje medicinskih sredstava, obeležavanje pakovanja i informacije koje treba da se dostave. TR Tıbbi cihazla ilgili ISO 15223 standartlarından referans alınmıştır. Tıbbi cihaz etiketleri, etiketleme ve bilymlendire için kullanılabcek semboller sařlanmalıdır. RU Справочные материалы согласованы с ISO 15223, медицинские изделия — символы, применяемые при маркировке на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации.

|  | DA                                | NL                                    | PL                                    | CS                           | EL                                  | UK                                                        | HR                                             | SR                                      | TR                                            | RU                                               |
|--|-----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | Symbolforklaring:                 | Overzicht van symbolen:               | Glosariusz symboli:                   | Glosář symbolů:              | Γλωσσάρι συμβόλων:                  | Глосарій символів:                                        | Pojmovnik simbola:                             | Речник симбола:                         | Semboller Sözlüğü:                            | Глосарий символов:                               |
|  | Partinummer                       | Partijnummer                          | Numer serii                           | Číslo řazě                   | Αριθμός παρτίδας                    | Номер партії                                              | Broj serije                                    | Број партије                            | Lot numarası                                  | Номер партии                                     |
|  | Producent                         | Fabrikant                             | Wytwórca                              | Výrobce                      | Κατασκευαστής                       | Виробник                                                  | Proizvođač                                     | Произвођач                              | Üretici                                       | Изготовитель                                     |
|  | Sidste anvendelsesdato            | Te gebruiken voor                     | Użyć do                               | Použití do                   | Ημερομηνία λήξης                    | Дата кінцевого використання                               | Upotrijebiti do datuma                         | Употребљиво до                          | Son kullanma tarihi                           | Срок годности                                    |
|  | Steriliseret med stråling         | Gesteriliseerd door bestraling        | Steryliзовany radiacyjnie             | Sterilizované ozářením       | Αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας | Стерильно методом стерилизації під час свого використання | Sterilizirano zračenjem                        | Стерилизовано зрачењем                  | Radıyasıyon kullanılarak sterilize edilmiştir | Радиационная стерилизация                        |
|  | Katalognummer                     | Catalogusnummer                       | Numer katalogowy                      | Katalogové číslo             | Κωδικός καταλόγου                   | Номер за каталогом                                        | Kataloški broj                                 | Каталошки број                          | Katalog numarası                              | Номер по каталогу                                |
|  | Engangsbrug                       | Eenmalig gebruik                      | Jednorazowego użytku                  | Jednorázové použití          | Μιας χρήσης                         | Одноразового використання                                 | Za jednokratnu uporabu                         | За једнократну употребу                 | Tek kullanımlık                               | Запрет на повторное применение                   |
|  | Se brugsanvisningen               | Raadpleeg de instructies voor gebruik | Zajrzyj do instrukcji użycia          | Přečtěte si pokyny k použití | Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης   | Ознайомтеся з інструкцією з використання                  | Pogledajte upute za uporabu                    | Консультовати упутство за употребу      | Kullanım talimatlarına bakınız                | Обратитесь к инструкции по применению            |
|  | Forsigtig                         | Waarschuwing                          | Ostrzeżenie                           | Upozornění                   | Προσοχή                             | Увага                                                     | Opzeze                                         | Опрез                                   | Dikkat                                        | Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению |
|  | Forklaring af andre symboler:     | Uitleg van andere symbolen:           | Objaśnienia pozostałych symboli:      | Popis dalších symbolů        | Επεξήγηση άλλων συμβόλων:           | Пояснення інших символів:                                 | Objašnjenje drugih simbola:                    | Объяснение других символов:             | Diger sembollerin açıklaması:                 | Объяснение других символов:                      |
|  | CE-mærke                          | CE-markering                          | Oznakowanie CE                        | Označení CE                  | Σήμανση CE                          | Позначка CE                                               | Oznaka CE                                      | CE ознака                               | CE işareti                                    | Маркировка CE                                    |
|  | Genanvendeligt emballagemateriale | Recyclebaar verpakkingsmateriaal      | Opakowanie nadające się do recyklingu | Recyklovateľný obal          | Ανακυκλώσιμο υλικό συσκευασίας      | Пакувальний матеріал, що підлягає вторинній переробці     | Ambalažni materijal koji je moguće reciklirati | Материјал паковања може да се рециклира | Ger dönüştürülebilir paketleme malzemesi      | Перерабатываемый упаковочный материал            |



Prolance, safety lancet, type 430